NONE ANADE, N.rs 5-6 DI MARZ DAL 1954. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187
I manoscriz publicaz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente ju modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Autonomie e Federazion

I popui tai vâs

Chel articul a proposit des autonomiis regjonâls e de federazion europee, publicât da l'« Union Valdôtaine » e voltât par talian tal numar 3-4 di Patrie, la conte propit juste; si viôt che lis ideis, co son buinis, si fasin strade di ogni bande di bessolis, si pò di senze ch'al coventi sburtâlis. E par capisi a la sclete nol covente nancje l'esperanto.

I cuintriautonomisc' ch'e discorin dai confins gnûs ch'e vignaressin fûr cu l'autonomie 'e fevelin come se chei des regjons 'e vessin di deventâ confins politics: no rivin adore — opûr 'e fasin fente di no rivâ adore — di capî che i confins des regjons, come chei dai comuns, 'e restaressin simpri ministratifs, no deventaressin mai politics, e che ta chê maniere istesse che i comuns cumò 'e stan insieme te provincie, lis regjons 'e podaran stâ insieme ta l'Europe, ancje s'e son intropadis par nazion (o par stât, no vin pore des peraulis). Come che uê si fevele — metin — dai comuns de Cjargne in Friûl o in Italie, doman si podarà discori des regjons talianis in Europe, e passandoman tal mont.

Ma ce crodino chei siôrs, che no si viodi pulît che cu l'autonomie de Sicilie, de Sardegne, de Valdoste, dal Trentin Sudtirôl nol è vignût fûr nissun confin politic? Nol è vignût fûr si pò di nancje nissun confin ministratif gnûf: parceche lis regjons 'e cjapin dentri provinciis interiis: anzit une volte mitudis sù lis regjons si podares butâ jù lis provinciis senze fâsi nissun mâl, cul vantaz di dâur un tic di respîr ai comuns. No viodino ancje lôr che cu la federazion des regjons 'e deventaressin ministratifs ancje i confins politics di cumò? O sonin cuintri de autonomie parcech'e son contraris 'e federazion? Ur displasial che la int 'e capissi che l'autonomie no fâs nissun stât gnûf — ni grant ni pizzul — e che cu la federazion si podarà fâ senze ancje di chei vecjos? Vadì che lôr le àn capide ch'al è un piezzut, e alore 'e fasin ce ch'e puedin par fermâ l'idee autonomiste federaliste: ma aromai ur sbrisse fûr di man.

Ma cui sono mo i cuintriautonomisc'? 'E son chei che si cjatin ben cui stâz come ch'e son cuminâz cumò. Duc' i sorestanz, tanc' di chei siôrs che si disin « onorevul », duc' i diplomatics 'e duc' i funzionaris adalt de burocrazie; i militârs di cariere, i doganirs e i cuintribandirs. E — ben intindût — i politicanz di ogni colôr, ch'e son simpri in tune par cont di chel partît ch'o savin.

'E son duc' chei che nus contin la storie dai vâs ch'e àn di fâ strade insieme, par fânus jentrâ tal cjâf che un vâs di crep a metilu cun chei di fiâr al si romp, e alore al scuen sei di fiâr ancje lui se nol ûl lâ a tocs. Cussì — come ch'e uelin chei siôrs — ogni popul al à di vê il so vâs di fiâr, e al à di procurâ di fâlu simpri plui fuart, al à di lavorâ saldo par chel cont, par ch'al resisti, co l'è urtât di chei âtris vâs, senze schizzâsi, senze sfracajâsi, e magari par ch'al rivi adore di rompi lui chei âtris. Ma posto ch'al è dentri tal so vâs, ce pachis e ce macoladis ch'al cjape intant il biât popul, sore di dutis lis faturis che j fasin fâ!

Chei siôrs 'e oressin che i popui 'e stessin imò dentri ta chei vâs; ma la int 'e je stufe aromai di cjapâ pachis parvie di chel malegnâs di fiâr, 'e ûl saltâ fûr dal vâs. 'E sa che par fâ la fartae tocje rompi i ûs; e alore 'e capis che par fâ une federazion di popui tocje tirâju fûr dai vâs, o lassâ ch'e vegnin fûr di bessoi. Ma no gjavâju dai vâs dulâ ch'e son cumò par ficjâju insieme in tun vâs pi grant: al sares piês. Si à di fâ senze di chei imprese': une volte svuedâz i vâs che cumò 'e son plens, si à di mandâju in fondarie e no fant di gnûs.

I cuintriautonomisc' invezzi 'e oressin adiriture cjapâ i vâs di fiâr ch'e son di cheste bande da l'Europe — cun dute la int ch'e àn dentri — e metiju in tun pi grant, che j disin C.E.D. Piês cun piês!

E al è dibant spietâ che i stâz si metin lôr a svuedâ i vâs par unî i popui; baste viodi ce ch'al è vignût fûr di Strasburc, dulà ch'e discorin dopo mai di fâ l'Europe. A fuarze di fuarzis 'e je vignude la C.E.C.A., e al è un an cumò che 'l prin treno di cjarbon de Ruhr al passave 'l confin cu la Franze senze pajâ dazi. « Viodiso mo se no ven l'Europe! » 'e vevin tacât a berlâ in chê volte i federalisc' cuintriautonomisc'. « Cumò al sarà impussibil che Gjermanie e Franze si fasin uere ». Chel al jere il prin pas, a sintiju lôr. Ma dopo dal prin pas — come il solit — no'nd'è stât fat nissun âtri: anzit al torne indaûr ancje chel, parceche cumò la Franze no ûl savent de C.E.D., di pore de Gjermanie. E l'Europe dulà ise, alore?

L'Europe i stâz no puedin fâle. I stâz no tiraran mai fûr i popui dai vâs di fiâr; lôr no puedin molâ la « sovranitât nazionâl »! S'e fossin democratics come ch'e oressin fâ viodi 'e lassaressin decidi dal « popul sovran »: ch'al cjatares la strade juste: in pì lu tegnin in preson tal vâs e lu fasin strussiâ par jemplâlu di pachis.

'E je chê la lôr democrazie.

Che tu cressis, marilenghe

Tros no sono stâz i Furlans ch'a jan scrit tantis bielis robis par furlan, ancje se no vevin un sfuej o une societât come noâtris par tignisi uniz e judâsi un cul âtri? Ma cetant no ano fat distea, ognidun par so cont, a pro dal Friûl? Cetant amôr par cheste tiare no ano mitût tai lôr scriz, ce in prose ce in puisie? Senze discori di Ermes di Colorêt, di Pieri Zorut, di Catarine Percude, baste vê iniment Gjovanin Del Puppo, Meni Del Bianco, Milio Nardini, Pieri Michelini, Arturo Zardini, Rico Fruch, Bepi Malattia, Ercole Carletti, Ugo Pellis, Vittorio Cadel, Gjovanin Lorenzon. E il gran lavôr dai Pirona — Jacop e Gjulio Dree — pal vocabolari? Ancje s'e son duc' muarz noâtris 'o fasin cont di vêju culì, ju sintin ca dongje a judânus e a confuartânus par lâ simpri indenant pal ben dal Friûl. 'O sin sigûrs che se fossin imò in chest mont 'e saressin cun nô, come ch'e son cun nô duc' i bogn Furlans, ancje se qualchi volte no ur va trop a square alc di ce ch'o scrivin, ancje se no vin simpri reson. Parcech'e capissin ancje lôr che par fâ pardabon il ben dal Friûl tocje dîle sclete e no lassâsi stropâ la bocje ni cu la robe dolze ni cun chê mare, no lâ daûr di chei che nus tirin pe gjachete, che oressin fermânus par inviânus di un'atre bande; che no voressin che si ocupassin di politiche, parceche pe politiche 'e son di pueste i partiz, un par ogni idee, tanc' che s'ind'ûl, ma duc' peâz tra di lôr. E se si fâs cussì no si pò pratindi di cjatâsi ogni volte dacordo cun duc' i Furlans, par amîs che sedin.

Chei cartei «Furlans fevelait furlan » s'ai ricuardaiso? Ju veve mitût la Filologiche squasi in duc' i locâi. E cumò al sares di tornâju a meti imnò plui fis, parceche tra radio, cinematografo, sport di ogni fate, stampe e scuele al e dut un ciri di taponâ 'l furlan, di obleâlu a sierâsi tal museu, almancul in zitât. E ai biêz gjenitôrs zitadins ur pâr di fâ ben a fevelâ cui fruz un talian che Diu nus uardi, tan' plen di stramboloz ch'al è; e ancje lis muinis dai asilos 'e insegnin talian ai fruz, tan'ch'al fos di fâsi perdonâ di sei nassûz furlans.

Ma se'l Signôr al fâs ancjemò Furlans, e al à fat puest in chest mont ancje par lôr, vadì ch'al sarà un parcè. Nus a fat furlans, vivin di Furlans, fevelin furlan, scrivin furlan. 'O vin un biel vocabolari, 'o vin la gramatiche, 'o vin une societât di pueste par tignî cont de lenghe, 'o vin un sfuej ch'al fâs ce ch'al pò par tignî fûr di spes e slargjâsi simpri plui; doprinlu chest benedet furlan, fasinlu sintî fasinlu lei. E no dome parvie di contis, di puisiis, di comediis, ma propi te vite di ogni dì, di ogni ore, par ogni bande: in cjase, pe strade, tes buteghis, tai ufizzis, al bar, tal cafe, tai cjamps dai zûcs. Si trate di no lassâsi mudâ la muse, di no lassâsi sepulî.

Qualchi segno di une resuride furlane si lu viôt indâ: qualchi letare furlane 'e rive tai ufizzis, si comenze a fevelâ furlan tes zeremoniis, come chê stre di a Cjevolis pa l'inauguration de latarie, qualchi ostarie 'e à l'insegne furlane, qualchi ditte 'e scrîf par furlan sul furgon, 'e met sui sfueis la réclam par furlan.

Alore al è nome di lâ indenant. Cussì par esempli saressial di mariveè se i Furlans de Filologiche 'e tacassin a fevelâ furlan tes lôr riunions, a scrivi dut par furlan, dai verbai 'e corrispondenze cui Furlans? Non saressino di laudâ chei ch'e san scrivi furlan, se si scrivessin tra di lôr e se scrivessin ai ufizzis in Friûl letaris furlanis? Par tant ch'o savin nome pai tribunâi la lez 'e oblee a doprâ 'l talian, ta chei âtris ufizzis si pò doprâ il furlan par fevelâ e par scrivi, e ancje tai conseis si à di podê fevelâ furlan.

No vin intenzion di robâ il mistîr 'e Filologiche, ma ben 'o procurin di daj une man parceche 'o pensin che plui si e a sostignî la lenghe e miôr al è, nus pâr ch'al sei dovê di Furlans. A di cui se no ai Furlans ur tocjal di doprâ, di difindi la lenghe furlane? Quan' che i Furlans 'e saran furlans pardabon ancje tal fevelâ e tal scrivi, al sarà plui fazzil ch'e deventin furlans la radio, il cinematografo, la scuele. Alore Bindo Chiurlo nol varà scrit di bant:

Che tu cressis, marilenghe,
grande e fuarte, se Dio ûl.
Che tu slargjs la tô tende
su la Cjargne e sul Friûl.

Ise vere?

Prins i Furlans a notâsi par emigrâ

Il 15 di marz la nâf Castelverde 'e partirà pa l'Australie cu la prime butade dai emigranz de regjon Friûl-Vignesie Julie. Il viâz al è organizât dal CIME (comitât intergovernatîf pes migrazions europeis) e al trasparterà in Australie doimil di lôr sedûl individualmentri sedûl cu la famee interie.

Infin cumò i Furlans 'e son stâz i prins e i plui numerôs a notâsi: i profugos e i triestins 'e vegnin in code, cun dut che cheste spedizion 'e sedi stade fate propi pai julians. Si viôt che i Furlans 'e son dome lôr i plui disgraziâz te lôr tiare: i profugos par dabon.

La pôre dal fisc, mâl furlan

Il Furlan nol à caratar par tignisi grops sul stomi e quan' che j capite cheste disgrazie al cîr o cul vin, o cu la sgnape di disclarîle fûr daurman.

Pe nestre int il grup dai grops, al ingomee i stomis co ven l'epoche de sfloridure des boletis che àn il podê di cambiâ il plui bon omp, in tun spiritât e il tipo plui pacific in tun nevrastenic e par no vêlis plui sot dai voi, ogni Furlan al à cûr di fâ qualsisei sacrifizi.

Se nol à bêz par pajâ al va imburît a cirîju e al côr a consegnâju te esatorie dal fisc, tantis voltis senze savê di ce prediâl, di ce tasse che si trate: baste une cjalade tan' par savê trop ch'al è di dâ.

E par deliberâsi il stomi di chel grop, s'al rive adore di vê patus suficent, nol pae dome la rate, ma dute l'anade e s'al fos possibil di riscatâ dutis lis tassis par dute la vite, al fares fûr ancje il cjôt cun dut il fitual. Par chest co'l rive in esatorie il Furlan al rugne par dentri e se lu tocjn par fûr al devente un litigant: il dentri nol è lûc par lui 'e dopo di chê vinute malandrete, sacraboltant al côr a disinfetâsi tune petessarie.

Vadì ch'al è il ricuart grivi des decimis regolârs e di chês imponudis di furvie dai ladrons di uere, dai invasôrs, des masnadis dai feudataris, che la puare int par secui 'e scugnì pajâ par salvâ la peleate: vadì ch'al è il spavent dal fisc ch'al gjave la bocjade dal sotan, dal artesan, di dute chê biade int vignude in chest mont dome che par strussiâ la vite e che co rive adore di comprâsi un cjamput e tirâsi su une staipe, par difindile, conservâle, 'e lares a fâ servizis ancje 'e femine dal diaul.

Cheste pore spiritade dai debiz in gjenerâl e des prediâls spezzialmetri, 'e je passade dai vons ai nevôz e à lassade chê ereditât malandrete che i modernos 'e clamin comples de sclavitât.

Se si zonte che'l nestri popul al è onest, dissiplinât e pusitîf, si pò rivâ adore di spiegâ chest mût di compuartâsi ancje vie dai afârs dal fisc.

In Toscane e ancje in altris regjons, par esempli une vore di contribuenz 'e lassin scjadê i tiarmins dai pajamenz: 'e pain lis multis: al ven a staj che j rimetin di une bande, ma 'e quistin di chê atre parceche l'esatôr tal rapuart 'e finanze al pò dimostrâ lis dificoltâz di tirâ sù lis tassis.

E qualchi bolp je lade imò plui indenant: 'e jè rivade fintremai a fâsi sequestrâ la robe par dimostrâ dificoltâz che no esistevin. Tal « tac » i socios 'e son specialisc': 'o lejevin in chesc' dîs che a Palermo un barbîr ch'a nol pajave lis tassis, co 'e son lâz par mandaj a l'aste la robe, al à spacât fûr dut ce ch'al jere te buteghe e po cu la femine e i quatri fruz al è lât in comune par fâsi mantegni.

Chestis voris 'e son no dome contrariis 'e lez ma disonestis.

('e va indenant in tiarze pagjne)

CHEST SFUEJ nol vîf di sussidis, ma nome cui bêz dai letôrs.

Mandainus l'associazion: 'o varin plui fuarze di scombati.

Bossolo, bossolo, tondo, quanti fessi in questo mondo...

NOZENT — *Ce legri che tu sês uê po, Gjenio; tu mi cjantuzzis come une sorghete inemorade! E parcè gambiistu «bessi» cun «fessi»?*

GJENIO — *Prime di dut, no soi stât jo a gambiâle, ma altris plui svelz. 'A jere scrite su in somp di un palaz di Plazze dai grans, in chê volte de ultime gjostre eletorâl. Mi è parude interessant, e no le ài dismenteade. E «fessi» in dì di uê a'ndi è tanc' ch'a son d'âur pardabon; intant che i «bessi» a' son nome di cjarte. Di conseguenze, ancje la cjantade 'e risint dal progressif...*

NOZENT — *Ma 'l sarà ben il matif che tu mi fevelis cussì... Ce ti sbisial, che ti viôt dut cimiot?*

GJENIO — *No sta pensâ, Nozent, che jo 'o cjantuzzi propri par gjonde; ancje s'a 'ndi vês une ponte, 'e sarès plui mare che no dolze: chê di un ch'a la viodeve drete, ma nol à podût fa nie par sveâ chêi intrunîs. Se chisc' beâz 'e viarzessin une buine volte i voi, inalore sì che tu mi viodaressis a gondolâ dabon.*

NOZENT — *'O ài capît che tu ûs dî de politiche; e mi ricuardi inmò di ce che tu mi disevis... Ma cui podevial crodi? Cumò po, nissun di nô nol capis ce ch'e son daûr a messedâ là jù i omenons ch'o vin mandât a Rome.*

GJENIO — *Omenons, sì, midiant ch'a son in pins su lis tôs spalis. Ma, viostu, Nozent, jo no 'ndi ai mandât propri nissun, parvie che nissun omp, e nissune sezion dal grant unic partit, dai sorêis di guviarnâ, no mi leve a square. Tu invezzit, tu j sês colât!*

NOZENT — *Eh,... come ch'a disevin patros di lâr: mi pareve di sielzi il mal plui pizzul... Par no piardi dut!*

GJENIO — *Juste, juste: par no piardi dut! Come a Udin chel contadin di quanch'o jeri frut... Jehi!*

NOZENT — *Ce contadin?*

GJENIO — *'E saran squasi un sessante agns. In Plazze dal gran a Udin, di martars, joibe e sabide si tignive marcjât; e in chêi dîs, di biel matine tu viodevis pai stradons ch'e menin a Udin des fîlis di caretis e caretins, ce cul cjaval, ce cul mus, ch'a jerin i plui. E in Plazze dal gran 'e pojavin la mercanzie: blave, forment, vene, fasui; e i pesenai si emplavin o strucjavin ch'al jere un gust a viodi.*

Une grinte siere di contadin al si cjatâ cun tun aventôr palidut e scalterît in puligane, e j vignî di fâ un bon afâr: qualchi centenâr di francs, a chei timps; ma, un pôs a la man, e il rest di cincent di lâ a fajsai dâ in tune speziarie, daûr dal Domo. J lèrin parie chêi doi, e l'aventôr jentrant al disè al speziâr: Ve culì mo, c'al è chel siôr; i cincent 'e son par lui. - Benon, benon, c'al vebi pazienze un moment, e lu contentin di bot - j rispuindè il speziâr, indafarât cu la clientele. Intant il tizio al saludà il contadin, e al zirà il tac.

Al saltà fûr un inservient, e il speziâr j fasè di moto al contadin ch'al lês cun chel te stanze daûr: - Ca si comudi, ca si comudi!

- Oh, cà mo barbe, tirait jù i bregons, che ûs metin a puest! - Ce bregons, ce metimi a puest? Dajmi i cincent francs, come dacordo cun chel siôr... - Quai cincent francs? Chel siôr al à pajât par un serviziâl di cincent centimetros cubos, di fausal a vô!

Tu pûs nome imagjnati, Nozent, ce quadri che al vignì fûr, e ce comedie. La int fin difûr de speziarie si fermave a contâsile, a ridi. Ma il plui biel al sclopà a sintilu lui a dî, dopo di vêj pensât un pocut parsore: - Ben, ben, fasin il serviziâl... Eh sì... par no piardi dut!

NOZENT — *Cun dal dindi di Gjenio, tu mi fasis deventâ ros. E ce si podevial fâ?*

GJENIO — *Fâ come ch'o ài fat jo; fintremai che lu capissin, e che qualchi galantom al vegni indenant cun altre cussienze e onestât: di sarê mantignî ce ch'al promet, e di limitâsi a prometi chel pôc ch'al podarà mantignî. E chêi tanc', che nus 'e àn petade fintremai cumò, ronde! Cussì no pò lâ plui: i agns 'e passin, lis lez fassistis a' restin, la Cort Costituzionâl no son in cûs, biedins, inmò di fâle, e l'autonomie pal nestri Friûl no uelin plui molâle parvie di chel zughet di fruz di vele tacade cun Triest, che no à propri nuje ce fâ cun nô.*

Se tu capissis chest, tu ûs capit dut; ancje che il guviarnâ mal ti fâs il siôr simpri plui siôr, e il puar plui puar. Cumò, crodimi Nozent, a Rome no ti àn che un pinsîr, ma trement, par lôr, si capis: chel di preparâ il teren 'es gnovis elezions, che nu tardaran. E ogni sezion dal gran partît unic, cu la sô clientele ugaidune, 'e faran di dut par parê i miôr e i plui gjenerôs.

NOZENT — *Ben, 'o viodarai di stâ a l'erte ancje jo chiste volte; varai plasè di tornâ a cjatâti, par cjacarâ inmò. Mandi, Gjenio!*

GJENIO — *Mandi, mandi!*

Faliseje

ROBIS
che nus fasin plasè

Un preside furlan

Il prof. dr. Emanuele Fabbrovich, di Brazzan di Cormòns, preside dal liceo classic di Gurizze, al à passât grât par merit; al è rivât al quint de gjerarchie statâl. (Cui ch'al crôt inmò che 'l militâr al sei plui impuartant dal civil, al dires ch'al è deventât gjenerâl).

I Furlans che lu cognossin e lu stimin 'e saran contenz di cheste promozion e 'o sin contenz ancje nô: il prof. Fabbrovich nol è dome un nestri vieri abonât, ma ancje un amì.

Culture furlane. — 'O vin propi gust ch'al sei stât viart il quart cors di culture furlane. Pi 'ndenant 'o varin inmò di discori a proposit di chest doposcuele.

'O sin contenz che Vigj Scuete al tornà a scrivi su «La Vite Cattolica»; si lein simpri vulintîr lis tabajadis dal muini e dalmenâr di Gargagnà.

A. V., La Sperie. — Siorute, la sô letare nus à fat une vore di plasè, e la judarin vulintîr in ce ch'o podin par che si cjati — come che nus scrîf — almancul une volte ad an cui Furlans di lentivie. Ma nus tocje di visâle che 'l non di «vegle» nol va trop ben; noâtris j disin vegle a di chê che si fâs ai muarz. Vadì ch'al sarès miôr dongje 'l cjavedâl, sot la nape, intôr dal fogolâr.

'O sperin che i sein rivadis lis copiis de «Patrie».

Cun tanc' mandi mandi.

La Ministrazion

'O ringrazin di cûr i amis che ta chest' dîs passâz, nus àn mostrât in plui di une maniere la lôr simpatie e solidarietât.

TU' TU PAJS
e la burocrazie 'e strazze

Si lu sa che nol è onest, ma un mistîr plui fazil di chel di tirâ bêz cence fâ nuje no s'in'cjate. E cui esal mo chel pote che ti pae se no tu lavoris? Eh, fi gno di Diu, a'nd'è un slac! 'O soi jo, tu sês tù e duc' chei che, voe o no, 'o mantignin la burocrazie. Al ven a stâj chê mostre di femenate che à un grum di canae puzzefadie ch'e mangin cui nestris sudôrs, e di pedoi che nus supin il sanc di dì e di gnot.

Dulà che bastin doi impiegâz parcè si âl di metint dîs? E se nol covente nissun, parcè si âl di dî che no si pò fant cence? Quan' che une istituzion no à plui il parcè di sei, si dovarès butale jù.

E invezzi siôr no! Si à di viodi ancjmò in pîs un G.R.A. (Gestione raggruppamento autocarri) ch'al à finît la so funzion dopomai. 'E je vere che il dissen di lez ch'al proponeve la liquidazion dal GRA al è stât bielzà aprovât dal Senât; ma par chel nol è colât fregul. Il ministro Mattarella lu à presentât pe seconde volte 'e Cjamare, ma Diu sa quant che la semblee legislative si decidarà di metisi dacordo cul Senât.

Al è che ogni volte che si trate di smobilitâ une istituzion che no covente plui o che fâs nome dam al contribuent, 'e saltin parmis lis organizzazions sindacâls a dâ seont es clapis parlamentaris par che no ur vegni a mancjâ la grepie a ziarz di lôr.

E cemût ese che il Poligrafico cun dut ch'al à 7300 impiegâz e nol rive adore di sodisfâ dutis lis ordenazions al è ancjmò in deficit? Un deficit (se si ûl crodi ai «dati ufficiali») che za in jugn dal '52 al jere di 361 milions! Di doi agn in ca e àn provât a gambiâj il consei de ministrazion, j àn mitût un cumissari straordenari e doi viceeumissaris, podopo un altri cumissari straordenari, podopo une cumission di risanament nomenade dal Ministeri dal Tesaur, podopo une cumission di inchieste. E cumò? Cumò, cjare tù, si sa nome che la cumission di inchieste no à presentât ancjmò les conclusions... Intant al samee che il deficit al rivi a 1 miliart.

'E vegnin i sgrisui a lei ce che Francesc Argenta al scrîf su «*La nuova Stampa*»: «*La corsa ai gettoni di presenza da parte dei funzionari che prestano la loro opera al centro, è generale*» al dîs il gjornalist. E al zonte: «*Per far sì che non abbiano ad essersi dei sacrificati, e tutti, più o meno brillantemente, possano arrivare al traguardo, non si è esitato, da parte della burocrazia ministeriale, a dilatare senza riguardo le possibilità dalle quali discende l'abilitazione al percepimento dei gettoni*».

'O savin che la Cort dei Conz 'e à cirût di impedî chest scandul, ma cundutachel si va indenant incjmò cul vecjo sisteme. Al ven a stâj: l'organo al cree la funzion e no je invezzi la funzion che cree l'organo.

Studenz e operaris

Chê atre dì a Padue 'e je stade la fieste des matriculis, une fiestone cun tanc' biei cjârs e une zorone di int: dôs oris e passe di sfilade.

'E vevin vût fieste ancje i operaris e i 'mpiegâz. La sere prime tal Cafè Pedrocchi il capo dai studenz di Padue al veve abrazzât il student indian delegât de Union Internazionâl dai studenz, e al veve dit che parsore di dutis lis stongjs i studenz si calcolavin fradis, ancje cun chei di là de coltrine. Pôc prime 'e jerin stadis letis lis bergamenis dulà ch'al jere scrit che la Cjamare dal Lavôr 'e meteve une borse di studi di 100.000 e i operaris un'âtre di 50.000 francs.

Il retôr da l'Universitât al à ricevût cui rapresentanz di chês âtris universitâz, une delegazion di operaris compagnade dal segretari de Cjamare dal Lavôr, e i operaris zovins 'e àn regalât ai studenz un miâr di clauz di cjaval di picjâ sul cjapiel par puartefortune.

Lavie operaris e studenz 'e van cussì dacordo, che in tune fabriche che no voleve dâ la mieze zornade di libertât, i operaris 'e son vignûz fûr duc' insieme par lâ 'e fieste.

Eco, a nô nus pâr che i zovins di Padue, studenz e operaris, a' vebin cjatade la strude juste. Ce ur parial a di chei di Triest?

Quistions filologjchis

QUISTIONUTIS
su la cjarestie dal 1629

Tal «Messaggero» dai 26 dal mês passât 'e fo publicade une memorie indulà che il nodâr udinês Omèr Sporèn al nus conte lis tribulazions che vevin flagjelât il Friûl tra il 1627 e il 1630.

Cheste robute, curade dal amì av. R. Berghinz, mi à veramentri interessât e fat vignî ancje la voe di viodi ce ch'al dîs in proposit il Paladio e qualchidun altri. E sicome che cheste memorie dal Sporèn — in considerazion de so impuartanze — 'e vignarà in seguit ricuardade e magari ancje ristampade, 'o crôt ben di fâ notâ che tal test dal document al è sbrissât un erôr di stampe, che bisugne corezi: si trate dal presit dal forment che, tal afuei, al figure lât sù a liris (vènitis) 643 al stâr, indulà che invezzit al sarès rivât dome che su lis 64 liris. Presit, chest ultin, une vore plui comprensibil, se si lu confronte cui presis dai altris gjenars: siale a 36, mei (cul mei si faseve la polente) a 30, sarasin a 28, sore a 24. E po, 'o vin il Paladio ch'al dîs: «il formento fo venduto, anche d'inferiore qualità, ducati dieci lo staio»; e savint che 'l ducât al valeve 6 liris e 4 solz, cui nestris conz, in chest mût, 'o laressin plui che ben. Cun di plui, ancje il cont di Manzan, tal setim volum de so òpare, al discôr di L. 60 al stâr e no di plui. S'o volìn po' dispiticâsi, 'o podin lâ in Biblioteche e viodi ce che faseve la plazze di Udin a di chei timps.

Par esempli, cjapin i presis dal forment e de siale dal 1626 al 1632, mês di avril:

	1626	1627	1628	1629	1630	1631	1632
forment	15	16	18	32	30	26	25
siale	9	10	13	28	22	18	13

'O viodin, duncje che l'an plui critic al è stât il 1629, cun 32 liris al stâr. Che vessin po pajât il forment ancje a 64, nol è di fâsi di maravee, parceche i afârs e' savevin fâju in scuindòn ancje in chê volte. Anadis, duncje, tramendis, che 'l Paladio nus descrîf une vore pulît (un so barbe, il storic e miedi Indrì, ch'o viodeis sapulît a San Pieri Martar, al murì apont dal 1629, in seguit ai strapàz).

Ancje dal 1649 'o vin vût un biel sbalz: di gnûf il forment al lè sù a 32 liris e passe; po dopo 'o vin vude calme fin al 1800-1802, ch'o sin lâs sù a liris 51. Dal 1816, l'an famôs ricuardât dai nestris viei, il forment al jere lât a liris (talianis, cheste volte) 30,73!

Su Grions de Tor

E cumò, simpri a proposit de storie che nus à lassade il Sporèn, mi permetarai un'altre pizzule osservazion:

Te memorie dal Sporèn, e precisamentri te intestazion, si fevele di *Grions del Torre*. Cheste intestazion no doveve lâ tra «virgulutis», parceche lis peraulis no son dal autôr ma dal tradutôr. Il nodâr, s'al vès scrit par talian, al varès mitût *Grions di Torre*: forme tradizionâl, durade secui a lunc e mitude di bande dome che si timps de prime uere mondiâl. E jo no ài mai capît ce bisugne che fos stade di gambiâ il *di* in *del*; e ce bisugne ch'al vebi po sintude il prof. Pellis (cfr. la Cjarte dal Friûl de S. F. F. mandade fûr dal 1925) di mudâ il *del* in *al*!

Benedèt dal Signôr, se si scrîf *Motta di Livenza*, *San Stino di Livenza*, *Meduna di Livenza*, *S. Donà di Piave*, *Musile di Piave*, *Nogaredo di Corno*, parcè no si àjal di podê di *Grions di Torre*, *Savorgnano di Torre*, e cet.? E po, parcè si àjal di fâ par fuarze masculin il non de Tor, che in furlàn al è femenin? Se si vès lassade la forme tradizionâl *di Torre*, si varès vût ancje il vantàn di no comprometisi cul gjener gramaticâl de Tor, che jè une *aghe*, come tantis altris. Mancumâl che, in miez a tante superficialitât, 'o vin qualchi omp di cjâf (es. Olinto Marinelli, Egjdio Feruj, e cet.) che tegnin dûr cu *la Torre*. Bisugne viodi, a chest proposit, ce che dîs ancje la Lee D'Orlandi te chel so biel librut sul Friûl, destinât a la canae che va a scuele, ma che ancje i granc' e' faressin ben a studiâ.

Indrì

'O ài scrit, culì parsore, *Indrì*, impì di *Rico* (Enrico), parceche cheste 'e je la forme furlane gjenuine di chest avonde barbar non. Uê no si lu use plui, parceche no si lu capis: tant al è vêr che il cognon *Indri* (tal ultin numar di «Sot la nape» al è scrit *Indrj!*) duc' lu acentin su la prime silabe, come *Durli* e *Urli* (Odorlico) che son deventâz *Durlì* e *Urlì!* Che *Indri* al vadi pronunziât batint su l'ultime, 'o vin 'ne prove in *Dri* (altri cognon, zoncjament di Indri).

Libris di prejere in furlan

Al è un piezzòn che nô si stampin. In chesc' ultins agn 'o vin vût, ch'o sepi jo: *Il Sant Vanzeli di Jesu Crist secont San Mateo* (Predeman, 1932). *Lis parabulis di Nestri Signôr Gesù Crist* (Udin, 1943) e il *De Profundis* (latin, talian e furlan) stampât a Udin dal '47: e baste.

Il *De Profundis* al è in rime e al si ten une vore dongje dal test origjnâl. Al Signôr si dâi dal Tu, come in l tin. Te traduzion invezzit, libare e in quartinis, curade dal plevan Gallerio (S. Denêl, 1869), al ven dât dal Vo. Ancje mons. Moroni di Cividât, ch'al tradusè duc 'i 150 salms, al use il Vo. Il lavôr dal Moroni al dovarès cjatâsi a Gurizze e al mertarès di vignî stampât.

TITE

ANCORA TRADIMENTI

Nel numero precedente ci siamo rivolti all'avv. Agostino Candolini per chiarimenti a proposito di mistilinguismo e di minoranze linguistiche. Egli non ha risposto; s'è risentito invece « Il Gazzettino », non proprio stranamente ma « naturalmente », staremmo per dire, con un capo cronaca che mostra il disappunto e l'amarezza del padrone per l'emancipazione del servo friulano.

S'è risentito, il foglio lagunare, ma non ha risposto; non ha trovato argomenti da opporre ai nostri e ha inventato il fatto della pastasciutta di Lignano, con ostentato disprezzo per il Friuli (sulla spiaggia friulana soltanto la sguattera sa il friulano). Nella stessa pagina poi, accanto a quello scritto contro la "Patrie" negando dignità di lingua al nostro idioma, è un articolo sull'incontro degli Argentini con i Friulani a Udine, dove si tratta anche della "lingua" friulana. E questo ha tutte le apparenze di un "caso clinico".

Non ha risposto "Il Gazzettino", ma ha tendenziosamente travisato il nostro scritto e ci ha insultato; la polemica si concluderà perciò in tribunale.

E ora, per venire incontro al desiderio dei lettori che non conoscono bene il friulano, riproduciamo il nostro articolo nella traduzione del perito giurato.

Nella riunione del Consiglio Provinciale del 9 gennaio, il presidente avv. Candolini, a proposito della regione autonoma, che è sempre da fare a motivo di qualche socio della cricca che crede di spadroneggiare ancora in Friuli, ha detto che « parlare di mistilinguismo nella nostra regione sarebbe vero e proprio tradimento ».

Ecco: noi che sappiamo soltanto che all'avv. Candolini non piace la autonomia speciale che è nella costituzione per la nostra regione, gli saremmo grati se ci spiegasse ciò che lui intende per « mistilinguismo », e se ha voluto dire che in Friuli parlano tutti italiano, oppure che in tutto il Friuli si debba comprendere lo italiano e si debba parlarlo negli uffici, nelle scuole, colle autorità e coi forestieri, oppure che in Friuli non si possa farsi sentire a parlare una lingua differente dall'italiano, sempre pel fatto del confine tedesco e slavo, come ai tempi del prefetto Testa.

Con quello che abbiamo udito da noi soli e che ci hanno raccontato, ci siamo fatta l'opinione che la gente parla friulano in tutto il Friuli; essa parla slavo dalla parte della Slavia, tedesco e slavo sopra Pontebba, un dialetto veneto vicino al mare. Parla italiano negli uffici statali, coi forestieri, nelle scuole italiane e a Udine, coi propri figli, taluno che non ci tiene ad essere friulano. Ci sembra che questo sia già « mistilinguismo ». E allora per l'avv. Candolini si sarebbe traditori; traditori di che? Della patria piccola nò di sicuro. Di quella grande? Nella costituzione della repubblica italiana è scritto (art. 6): « La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche ». La gente che à una lingua propria, differente dall'italiano, è o non è una minoranza linguistica? A noi pare di sì, e all'avv. Candolini pare di no; ma non ci ha ancora nemmeno spiegato ciò che lui intende per minoranza linguistica. E fin che non lo spiega, noi crediamo che sia lui contro la costituzione, vale a dire contro la prima legge italiana. Non gli diciamo traditore per quello.

Ma occorre dire dell'altro. Il Friuli non è sul confine del mondo (tondo com'è, il mondo non ha confini), è in mezzo ad italiani, slavi e tedeschi, e la differenza maggiore dei friulani con quelli che vi stanno attorno è con gl'italiani del sud, non con quegli altri, perchè friulani, carinziani e sloveni sono pressochè della razza stessa. Si capisce allora che la funzione naturale del Friuli è quella di unire e non quella di dividere, quella di fare andar d'accordo i popoli e non quella d'irritarli perchè si buttino un contro l'altro, quella di essere un luogo « d'incontro » e non di « scontro », quella di stare in buone con tutti quelli che si trovano all'esterno affinchè, grazie al Friuli, possano stare in buoni rapporti tra loro. E' forse tradimento dire che il Friuli dev'essere una strada e non una trincea? Una strada perchè i popoli possano conoscersi e volersi bene, e non una trincea di odi e di mitraglia.

Abbiamo letto, or non è molto, in un giornale le proposte del notaio Emilio Rocla e di un altro signore, che i maestri dei paesi di confine sappiano il tedesco e lo sloveno, per poter fare da interpreti, e per uno scambio di ragazzi fra la Carnia e la Carinzia, a somiglianza di quanto fanno tra loro carinziani e sloveni. Molto bene.

E ancora. Molti friulani, a motivo del tozzo di pane e con tutto il diritto naturale di ogni uomo di vivere là ov'è nato, devono andare pel mondo, e uno di coloro che li spingono ad andarsene è proprio l'avv. Candolini. Questi friulani sono obbligati ad apprendere la lingua dei paesi ove si recano, ed ora la « Comunità Carnica » insegnerà il tedesco a coloro che andranno a lavorare in Svizzera.

Che cosa sembra all'avv. Candolini? Che diventino tutti dei traditori? Ma ci dica l'avv. Candolini: sul punto della parlata, che libertà ci lascerebbe lui? Solo quella di parlare italiano? Per accontentarlo si potrebbe anche provare; basterebbe soltanto che pensasse lui a mantenerci come in uno zoo, come se il Friuli fosse tutto un parco nazionale, anzi nazionalista; provi a fare il conto se coi biglietti d'ingresso arriverebbe a salvarsi dalle spese.

Se noi ragionassimo come ragiona l'avv. Candolini, diremmo che ha ragione solo se intende che in Friuli dovessero tutti parlare friulano, se stima traditore colui che parla un'altra lingua. Niente « mistilinguismo », ma una lingua sola, la nostra madrelingua. Ma allora si sarebbe fascisti, fascisti friulani e non democratici. Diciamo invece: lasciate che i friulani parlino friulano, gli slavi lo slavo, i tedeschi il tedesco e gli italiani italiano. Se poi i friulani parlano italiano cogl'italiani, padroni loro; se sanno il tedesco e lo slavo, benissimo; e così gli altri. La pensava così anche l'avv. Candolini quando fungeva da prefetto alle dipendenze di un colonnello inglese per conto del C.L.N., e se sarà necessario pubblicheremo qualcosa di ciò che lui scriveva a proposito della lingua nella Slavia; qualcosa che se legge ora, s'accorge di essere stato anche lui traditore, non ostante l'autorità di cui era investito.

IL MESSAGGERO INTRUSO

Il « Messaggero Veneto » – quotidiano indipendente delle Tre Venezie – esce a Udine e ha redazione anche in Trieste, Gorizia, Pordenone e Roma. Poichè nè Udine, nè Trieste, nè Gorizia nè Pordenone, nè Roma sono nel Veneto, l'aggettivo qualificativo indica deficienza di nozioni geografiche, se non è usato ad arte con lo scopo di confondere le idee dei lettori, tentando di far apparire compresa nel Veneto anche la regione Friuli-Venezia Giulia.

Siccome inoltre le Tre Venezie sono il Trentino - Alto Adige, il Veneto e il Friuli-Venezia Giulia (art. 131 della costituzione) e il « Messaggero Veneto » si occupa soltanto dell'ultima, è sbagliato — per inflazione — anche il sottotitolo. Sull'affermata indipendenza del quotidiano poi non ci pronunciamo, per non interferire nella « polemica del cemento » in corso a questo proposito tra il Messaggero e « Il Mondo ». Però dobbiamo notare che il « Messaggero Veneto » vorrebbe riservata a sè la indipendenza; non ammette che possa essere indipendente anche « Patrie dal Friûl », la vorrebbe alle proprie dipendenze, disposto a lasciarle chiedere l'elemosina di un po' di autonomia, ma senza pretese; così, tanto per poter far vedere che c'è posto e libertà di azione anche per gli autonomisti (purchè addomesticati).

Lo scopo del « Messaggero Veneto », la sua ragion d'essere è la difesa degli interessi di una cricca antifriulana ed il ritorno a qualunque costo di Trieste all'Italia. Si comprende quindi lo stato d'animo determinato nel direttore e di riflesso nei redattori dalla constatazione di essere giunti all'anno IX senz'essere riusciti nè a far sfilare i carri armati italiani in piazza Unità, nè a conservare la simpatia che in principio l'irredentismo aveva scaltramente saputo suscitare in Friuli per mascherare gli affari della cricca antifriulana.

E si comprende l'effetto del manifestarsi inopinato di una minoranza etnica e linguistica friulana, che mette in evidenza la separazione territoriale etnica e linguistica di Venezia da Trieste, ed è difesa proprio da quella « Patrie dal Friûl » che il « Messaggero Veneto » ha sempre visto volentieri come il fumo negli occhi.

Perchè quel quotidiano indipendente vede le cose nazionalisticamente; non può ammettere che stirpi diverse vivano in regioni contigue o addirittura in una stessa regione pacificamente e senza odiarsi; per quei signori non è concepibile che Friulani, Italiani, Slavi e Tedeschi possano stare insieme senza che una di queste stirpi tenga sottomesse le altre, senza che una comandi e le altre obbediscano; loro concepiscono soltanto la libertà del padrone. E si dicono democratici.

Non a corto, ma affatto sprovvisti di argomenti per negare l'esistenza di una minoranza etnica e linguistica friulana tra Livenza e Timavo, riflettendo d'altra parte che non è prudente dichiararsi apertamente antiautonomisti, proprio adesso che tanti uomini politici e politicanti — sia pure per i propri fini — si mostrano più o meno favorevoli alle autonomie, non sanno come fare per allontanarle e attaccano le persone nello intento di screditare il movimento; ricorrono all'espediente di far degenerare le questioni politiche in fatti personali e scrivono il corsivo « La politica del cappone » manifestando tutta la loro povertà intellettuale.

Ma noi non ci prestiamo al gioco, non li seguiamo sul terreno del pettegolezzo e degli insulti dove sono finiti; gli interessi del Friuli e dell'autonomia non sono materia di risse da suburbio. Sarebbe una mancanza di riguardo verso i nostri stessi lettori, che se prendono anche il « Messaggero Veneto » lo leggono per informarsi, e non perchè ne approvino lo atteggiamento politico. Lo abbiamo visto nelle ultime elezioni amministrative, quando la lista liberale portata da quel giornale ebbe minori suffragi di quella degli autonomisti privi di mezzi, pressochè senza manifesti e senza comizi; lo abbiamo visto anche nelle ultime elezioni politiche, quando la lista del partito liberale raccolse un numero di voti minore delle astensioni raccomandate dal movimento autonomista.

Perciò proseguiamo il cammino: se per mezzi finanziari non possiamo competere con l'organo « magno » della stampa locale, ci confortano la comprensione e il consenso dei Friulani.

La corruzione a Roma

La stampa italiana ha pubblicato indiscrezioni, discussioni, fotoreportages su un episodio di genere cosiddetto equivoco, che da semplice cronaca nera, ha finito per investire taluni ambienti politici non meglio qualificati.

Si tratta dello strano caso Wilma Montesi, trovata morta l'11-4-'53 sulla spiaggia di Tor Vaianica (Roma) per il quale solamente oggi, essendo emerse nuove circostanze, si approfondiscono le indagini che già accennano a rivelare strane dimenticanze, stranissimi allacciamenti di protezionismo e di omertà.

Mette conto perciò di riprodurre queste considerazioni fatte da un giornalista sugli ambienti romani e sulla responsabilità dello stato.

Pure alquanto generiche, esse gettano uno sprazzo di luce, che aiuta a scorgere i veri motivi dell'accentramento amministrativo, e a meglio comprendere il potere della burocrazia e l'opposizione ostinata alle autonomie recate dalla costituzione.

Vorremmo sbagliare, ma abbiamo il sospetto che quegli ambienti comprendano anche i famosi « circoli politici » della capitale, sempre « bene informati » e così spesso citati nei comunicati di agenzia riguardanti la politica estera.

Siamo proprio in buone mani... Ma ecco le considerazioni:

« Che certe cose capitino a Roma e non a Milano, a Torino, a Genova, ecc., e che capitino oggi e non ieri, vuol proprio dire che a Roma oggi esistono certe situazioni e certi ambienti che ben difficilmente potrebbero aversi altrove.

« L'esistenza dei suddetti ambienti è connaturata con l'intervento dello Stato in troppe faccende economiche. Sappiamo benissimo di turbare, con questo nostro dire, la coscienza di molti dabbenuomini, i quali sono intimamente ed ingenuamente convinti che l'insistenza dello Stato ad occuparsi di cose che non gli spettano, davvero costituisca un fatto di grande momento per portare a risoluzione questioni di natura sociologica.

« Ma a questi dabbenuomini vogliamo porre una domanda che riteniamo assai pertinente: non credono essi che lo Stato, quando poi si estrinseca nella dispotica volontà di Tizio o di Caio, politici e burocrati, i quali in quel momento dispongono della possibilità di dare e di togliere ricchezze, costituisca per se stesso un incentivo a mal fare?

« Essi potranno rispondere che è sempre possibile porre dei freni, creare degli argini per far sì che lo Stato faccia tutto bene e niente male. Queste sono utopie, inquantochè gli uomini sono angeli ma più spesso diavoli.

« In effetti si deve ritenere che certi ambienti e certe situazioni possono crearsi e possono trovare alimento solo laddove e solo quando lo Stato può intervenire nella distribuzione della ricchezza. Molto sarebbe meglio se, invece di domandarsi come certa gente nasce, si ponesse la domanda di come certa gente vive. Si vedrebbe che nelle vicinanze del potere molta più gente che altrove vive senza far niente a spese della comunità. E quando non si ha niente da fare germogliano i vizi ».

Emigreranno i profughi?

L'alto commissario dell'ONU per i profughi Van Heuven Goedhart ha dichiarato ad un'agenzia belga, che egli desidera che i profughi ricoverati a Trieste lascino al più presto la Zona, dato che si tratta di territorio conteso.

Egli ha detto di avere preparato piani per il trasferimento dei 6000 profughi da Trieste in altri paesi.

Entro questo mese 2000 dovrebbero lasciare il Territorio Libero diretti in Australia.

Questa notizia c'induce a sperare che anche dal nostro Friuli, pur non essendo una zona contesa ma depressa, se ne vadano per lo meno tutti i rifugiati disoccupati e quelli che vivono a carico della pubblica beneficenza: troveranno in Australia, con viaggio gratuito, una conveniente, duratura sistemazione, se amano il lavoro. Così non vedremo più sui giornali locali quei commoventi appelli alla carità, che sono sempre deprimenti per la dignità umana, e dimostrano chiaramente le gravi deficienze e le lacune delle nostre istituzioni, sedicenti democratiche.

Cjalait le prime pagine i prins risultâz de spedizions.

n. d. r.

Il gjâl, co l'è piardude la virtût,
al devente cjapon, e al fâs bon brût.
Ma ce rèstial dal bec, co l'è spadât?
Nome la puzze, i cuârs e la viltât.

La pire dal fisc, mal furlan

(continuazion de prime pagine)

parvie che ogni zitadin al scuen pajâ 'e societât ce ch'al è di just.

Ma, magari cussì no, cheste situazion 'e je une conseguenze de prepotenze, de injustizie sociâl e de imoralitât dal stât, ch'al mande a l'aste la cjalderie de polente dal pitoc, ch'al permet ai sioraz di pajâ lis tassis cu la lez Brusadelli, ministrant mâl i bêz dal popul e mantignint 'e direzion dal vapôr un fumiâr di camorisc', mafiôs e puzzefadiis. Cun dut chest, i Furlans al va ben ch'e restin onesc' come ch'e son simpri stâz, ma nol covente ch'e sein tan' potis di pajâ dutis lis tassis, 'e buinate e daurman, e mancul imò di questionâ te file dai contribuenz ch'e spietin l'onôr di ricevi la bolete dal esatôr dal fisc.

E àn ancje di piardi un'altre brute abitudin: chê di meti dôs marcjs di 100 indulà ch'a'n' coverte dome dôs di 50: la ilusion di qualchidun ch'al crôt che plui un sfuej al è penz di boi e plui al sedi cjapât in considerazion des autoritâz, 'e a di sparì pal bon non dal Friûl.

L'aghe dapît la Cleve

48 **Conte di amôr di D. Virgili**

Nissun à podût savê mai il parcè che Tavin al jere lât vie di cjase: cui saveve mai ce ch'a pensavin i Batistons?

Naneje quanche 'Sute 'e rivà al timp, 'e lè tal jet a zigâ e clamâ vîs e muarz tal martueri di parturî. 'E parturì une robite lì, che naneje nol vaî — chê cragnade ch'e je vadi il displasê di lassâ il paradis di chêi ch'a jan imò di nassi. Al murî tal indoman cence naneje viodi sorêli: il soreli dolz di chest mondât!...

Nissun nol savê mai ch'al jere un Batiston aneje chel: dome i Batistons, ch'al jere de lôr razze e jê che lu veve vût dongje dal cûr... I Batistons, muarz tal dolôr di Tavin piardût cul so puest simpri vueit tôr de taule; e jê sapulide te vergonze dal desonôr, cjacarade dilunefûr dal paîs, segnade a dêt, cu la sejarnete di ûs clopadiz devant de puarte il mês di mai, che lis zielis si insegnavin passant devant, jù pal Borc de Roste.

Po', la vite di prime... Di par dì, zornade daûr zornade...

Nita, in Cleve, 'e sintive a ingrumâsi sul cûr la maluserie jenfri chês pizzulis robis di nuie, cence savôr, ch'a son un clapût tal flum abàs o un frôs di jarbe te Cleve, une zornade di un secul...

A' vivevin i ricuars...

... lis rosis sui balcons di cjase Lanzine, la grazie e il content di «mame», la cjarezze di «papà», chel cjantâ sul balcon, un fevelâ dulinziôs e zivilin...

Erie vere che une volte, insomp dal timp, 'e veve provadis chês robis ali?

Guri al tornave strac di suressere cui bregons spores di tiare, insentave daejâf de taule, j riduzzave e la cjarinave di scuindon cu la man ruspiôse, o j cjoleve di man la mazze de polente, cul zenôli sul ôr dal fogolâr — e chês mignassis a' vevin quasi un fa dolz di morosèt, imò. Di gnot, al slungjave la man sot la plete, a cirile: jê si sintive il grim a bujâ...

Il vieli, siarât tal so crepecûr pal fi piardût, j rideve distès a so brût: j voleve ben, parcceche jê j voleve ben a Guri. Al jere chel revòc di amôr ch'al nas dal amôr: e cemût no volej ben?

Qualchivolte al tulugnave...

... un moment di ritart a jevâ di buinore...

... lassât in sfese il puarton da l'arie e lis gjalinis drenti a sgjarfâ...

... un mangjâ gnûf...

Il vieli al diseve:

— Vualtris... — ad implen, par no dî: Tù, Nita...

Nita 'e capive la dilicatezze dal vieli e chê maniere la urtave imò di plui parceche al jere un dì e un no dî, un fevelâ ch'al vignive-sù da un mût di vivi, e dal sei Batiston fotif, e un stratignisi dal dî dut, fermât dal afiêt pe femine di so fi e aneje da chê diferenze, che il vieli al scuviarzeve di dì in dì, dal mût di vivi e di sei une Lanzine...

E chê scuviarte simpri plui clare 'e faseve mâl tal cûr dal vieli, tal cûr di Nita; parceche a cjatâ lontananzis e diferenzis propit in famèe che si è puartâs a inacuarzisi di lôr e a crôdijur plui tart che si pô; a sintî cumò a cressi e a sclarisi la veretât papaline di *ale altri* inejarnât ali te pâs antighe de famèe, come un altri mont che si daviarzeve a ogni peraule, a ogni zito, a ogni moviment al veve un sgrisul di mâlstâ, un slontanâsi une dal altri e no capisi plui, no cognossisi, e finî tal ultin par odeâsi...

Al jere un tasê daûr di qualchi peraule di Nita...

Al jere un no rispuindi a qualchi peraule di Cuesim...

Il vieli al tasève par no rispuindi mâl...

La brût 'e tasève par no rispuindi mâl...

E chel tasê, qualchi volte, al sponzeve, par duejdoi, plui che no un fevelâ franc. Al jere un mûr di cunfin jenfri doi monz di anime, come che il flum lajù dabâs al jere stât, par secui a dilune, il cunfin jenfri doi monz di tiare, e no dome di tiare e il puintesel de Roste al jere juste une robe da ridi, in chê volte, se nissun passave parsôre par cognossi e olê ben a dî chêi là di là.

Ma i cunfins di tiare a' scumparissin di colp...

Cumò il puintesel al siarvive: i Cleris a' lavoravin tal cjamp gnûf, a' lavin a parasi dal timp tai cjasâi de Roste e chêi de Roste e di Riuinis ju viodevin a vôre, ju viodevin umign cul cruzzi e il dûl e l'amôr vîs tune lûs curte di cristians. Cumò une Lanzine 'e jere vignude in cjase, cul leamp de parintât: i cunfins di tiare a' scumparissin...

Il sium vieri dai Batistons di Cleve al jere deventât une veretât: la int a' passavin sul puintesel de Roste... Ma sun chel puint di len butât jenfri di doi monz al jere passât aneje Tavin quanch'al sejampà, e sun chel puint 'e jere passade Nita quanch'e vignì a marit...

La Crinle 'e passave-jù qualchivolte dilune dal flum, a clodops: si fermave a cjalâ su par Cleve.

* * *

Nita si cjapave-sù, 'e lave lajù di sô mari, che il seûr e il zito de cjase viere la sburtave-fûr tal soreli e tal sunsûr de vite. 'E viarzeve a plane il puartèl dal curtîl come par no fâsi sinti, 'e stave un marilamp cul saltèl in man a cjalâ, e po jù pe rive dai pins. Li dal Pozzût 'e tacave a cori, cul pîe dal grimâl te man, cjalansi daûr tan' che se sejampâs.

Fintremai su la puarte de cjase dai siei...

— Nita, po ce astu che tu sfladassis in chê maniere?

— 'O ài curût... — e la sô boeje da ridi 'e veve une plêe mare.

Sô mari s'insentave dongje di jê cu la man su la sô spale. E ta chêi lunes tasês, cussì, dongjelaltris a' rivavin ca bugadis di honodôr e il businâ lizêr e vîf dal paîs, vôs che si jevavin difûr come un meracul dismenteât tun altre vite. Nita no cjalave tai vôi sô mari par che sô mari no viodès i siei: lis maris a' lèin dafonz dai vôi ce che i fis a' jan tal cûr. E Nita 'e veve pôre.

— E lassù? Cemût, fione?...

('e va indevant)

La correttezza dei deputati SVIZZERI

« La Stampa » pubblicò recentemente un articolo dal titolo: « Il deputato svizzero non dice parolaccie ». Ebbimo il piacere di constatare che in tale articolo si sosteneva con molta fermezza ed in modo originale la utilità dello spirito regionale in funzione di moderatore degli antagonismi politici.

Lo scrittore dell'accennato articolo assistette alle sedute del parlamento svizzero ed ebbe modo di convincersi di questa funzione moderatrice. La calma, la moderazione, il reciproco rispetto che vi regnano, sono in stridente contrasto con quello che succede in altri paesi e recarono allo scrittore profonda sorpresa. Egli si domandò donde venga una tale differenza, posto che anche in questo parlamento, come in quelli di altri Paesi, vi sono rappresentanti di sinistra, di centro, di destra? Trovò la risposta in un giustissimo rimarco psicologico: I deputati svizzeri non dicono parolacce. Non sarebbe comodo dirne per essi. Dovrebbe intervenire l'interprete e tradurre la parola « mascalzone » in tedesco ed in francese, la parola « salaud » (sporcaccione) in tedesco ed in italiano, la parola « schweinerei » in francese ed in italiano e così via. L'insulto, la parolaccia, l'invettiva e simili traggono la loro efficacia dalla immediatezza, sono qualcosa come colpi di sciabola o sia pure come colpi di scopa. Tolta loro l'irruenza nel tempo, è tolto loro sapore, significato e validità.

L'autore fa di seguito quest'altra osservazione non meno psicologica, non meno giusta: Sono ancora una volta le esigenze linguistiche a determinare una sorta di scolorimento delle passioni degli stessi schieramenti politici in favore di una specie di neutralità necessaria: alla sinistra non siedono i conservatori o i liberali, alla destra non siedono i nazionalisti o i reazionari, no, i raggruppamenti sono dettati dalla lingua, cosicchè in un certo determinato settore siedono i tedeschi, in altro i francesi, in altro gli italiani, di maniera che poi (in genere bene inteso) uomini di sinistra e di destra si trovano mescolati gli uni agli altri, così avendo perduto meccanicamente quella massiccia aggressività che viene all'uomo dal sistematico inquadramento.

Conclude poi l'autore, che in un parlamento europeo, formato sul modello di quello elvetico, sarebbero assai attenuati gli antagonismi di classe e di partito. Si può giurare sin d'ora che in un grande parlamento europeo, composto di deputati tedeschi, francesi, italiani, spagnoli, olandesi, svedesi ecc., i dibattiti sarebbero assai più corretti di quelli che oggi hanno luogo nei parlamenti di nazionalità unica. « Nell'aula del parlamento svizzero io pensavo al nostro tempestoso Montecitorio, e mi domandavo se non sarebbe davvero una buona soluzione per la distensione politica, il mescolare deputati comunisti e deputati democristiani, deputati monarchici e deputati repubblicani, e via di seguito, magari seguendo un criterio regionale, stabilendo raggruppamenti di milanesi, di torinesi, di napoletani e così via; i furori politici, mi dicevo, sarebbero alquanto bilanciati dagli spiriti regionalistici, precisamente come avviene in questo parlamento svizzero ».

Troppo di frequente si rimprovera a noi regionalisti di essere retrogradi, fautori di divisioni, siamo perciò felici di constatare su uno dei maggiori quotidiani d'Italia quest'articolo, che dimostra essere al contrario il regionalismo promotore di progresso e di unione, qual'è la tesi da noi sempre sostenuta. E' ben chiaro che le discussioni calme, moderate, prive d'invettive segnano un progresso di fronte a quelle tumultuose, appassionate condite di invettive. Parimenti è chiaro che l'attenuazione di antagonismo di classe e di partito favorisce maggiormente l'unione, che non lo faccia la esasperazione degli stessi antagonismi.

Infine l'articolista de « La Stampa » osserva: « In questo parlamento elvetico non vi sono questori. In altri Paesi lavorano più i questori del parlamento che quelli delle vere e proprie questure. Al parlamento svizzero non solo non avvengono tentativi di violenza, ma a memoria d'uomo non si ricorda che un deputato abbia alzato la voce di più di quel che una persona ben nata possa alzarla in una sala per conferenze o in aula universitaria. L'assenza della polizia è, per noi prova inconfutabile di progresso e prova reale dell'unione che regna in un parlamento composto in base ai principi del regionalismo.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Arz Grafichis Furlanis